

**TRADUCERE DIN LIMBA GERMANĂ  
ÜBERSETZUNG AUS DEM DEUTSCHEN INS RUMÄNISCHE**

**Certificat pentru dovedirea situației de duble cheltuieli gospodărești**

**- forță de muncă sezonieră –**

*Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung*

**- saisonbeschäftigte Arbeitskräfte -**

**Se atestă, că**

*Es wird bescheinigt, dass*

**domnul/doamna:**

*Herr/Frau*

**data nașterii:**

*Geburtstag*

**este domiciliat(ă) la următoarea adresă (strada/localitatea):**

*Hier unter folgender Adresse (Straße/Wohnort) seinen/ihren Wohnsitz hat:*

**Starea civilă\***

*Familienstand*

☐ **căsătorit(ă)** (a fost prezentat certificatul de căsătorie)  
*verheiratet (Heiratsurkunde wurde vorgelegt)*

☐ **necăsătorit(ă)** ☐ **văduv(ă)**  
*ledig verwitwet*

☐ **divortat(ă) / separat(ă) în fapt**  
*geschieden / dauernd getrennt lebend*

**Date suplimentare referitoare la domiciliu\***

*- numai în cazul în care solicitantul nu este căsătorit –*

*Weitere Angaben zum Wohnsitz\**

*- nur in den Fällen wenn der Antragsteller nicht verheiratet ist*

☐ **Solicitantul este proprietarul sau chiriașul apartamentului/casei.**  
*Der Antragsteller ist Eigentümer oder Mieter der Wohnung/des Hauses.*

☐ **Solicitantul locuiește în apartamentul/casa tovarășului/tovarăsei său/sale de viață.**  
*Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus seines Lebenspartners/seiner Lebenspartnerin.*

☐ **Solicitantul locuiește în apartamentul/casa unei alte rude.**  
*Der Antragsteller wohnt in der Wohnung/im Haus von anderen Verwandten.*

☐ **Nu se pot oferi date în acest sens.**  
*Hierzu können keine Angaben gemacht werden.*

**Locul și data**

*Ort, Datum*

**Semnătura și ștampila Consiliului Local**

*Unterschrift/Stempel der Gemeinde*

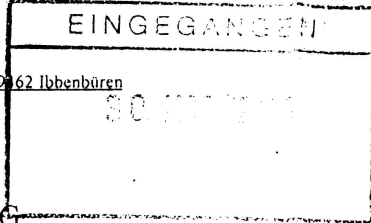


Finanzamt  
Ibbenbüren

Finanzverwaltung NRW Postfach 1263 - 49462 Ibbenbüren

Firma  
Dominik GmbH & Co. KG  
Rheiner Str. 55

48477 Hörstel



Wir haben gleitende Arbeitszeit.

Auskunft erteilt

Herr Frye

Mo - Fr von 08.00 Uhr - 15.00 Uhr

Durchwahl-Nr.

05451/920-2525

Zimmer

023

Steuernummer / Geschäftszeichen (bitte in jeder Antwort angeben)

327/5776/3033 - AG ST

## Doppelte Haushaltsführung ausländischer Saisonarbeiter

Sehr geehrte Damen, sehr geehrte Herren,

auf Grund der Änderungen des § 9 Abs. 1 Satz 3 Nr. 5 des Einkommensteuergesetzes (EStG) durch das Steueränderungsgesetz 2003 können ab dem 01.01.2004 nur noch Arbeitnehmer mit eigenem Hausstand Mehraufwendungen anlässlich einer beruflich begründeten doppelten Haushaltsführung als Werbungskosten geltend machen.

Eine doppelte Haushaltsführung liegt nach § 9 Abs. 1 Satz 3 Nr. 5 Satz 3 EStG nur dann vor, wenn der Arbeitnehmer außerhalb des Ortes, in dem er einen **eigenen Hausstand** unterhält, beschäftigt ist und auch am Beschäftigungsort wohnt. Arbeitnehmer ohne eigenen Hausstand außerhalb des Beschäftigungsortes erfüllen regelmäßig nicht die Voraussetzungen der doppelten Haushaltsführung.

Ein eigener Hausstand liegt grundsätzlich nur dann vor, wenn die Wohnung aus **eigenem Recht**, z.B. als Eigentümer oder als Mieter genutzt wird, wobei auch ein gemeinsames oder abgeleitetes Nutzungsrecht ausreichen kann (BFH vom 05.10.1994 – BStBl. 1995 II Seite 180).

Ich bitte mir durch eine Bestätigung der Heimatbehörde nachzuweisen, dass der betroffene ausländische Arbeitnehmer außerhalb des Beschäftigungsortes einen eigenen Hausstand unterhält. Hierzu bitte ich das auf der Rückseite dieses Schreibens aufgeführte zweisprachige Formblatt „Bestätigung für den Nachweis der doppelten Haushaltsführung“ zu verwenden.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr Finanzamt

Dienstgebäude  
Uphof 10  
49477 Ibbenbüren  
[www.finanzamt.nrw.de](http://www.finanzamt.nrw.de)

Telefon  
05451/920-0  
Telefax  
0800 10092675327

Sprechstunden  
Mo - Fr 8.00 - 12.00 Uhr  
Di auch 13.30 - 15.00 Uhr

Konten  
Kr Spk Steinfurt  
BLZ 40351060 KtoNr 2469  
Bbk Münster, Westf  
BLZ 40000000 KtoNr 40301501